

Čtvrtek 13. října 2005

20. vyzývá členské státy, aby zajistily, že jejich národní lisabonské programy, které mají být předloženy do roku 2006, budou obsahovat podrobný popis zamýšlených opatření ke zlepšení výsledků vzdělávání, včetně časových rozpisů a cílů, a zajistily, že tyto plány budou předloženy a projednány v národních parlamentech;
21. zdůrazňuje zásadní úlohu univerzit při vytváření a šíření znalostí a naléhavě doporučuje, aby byl jejich význam posílen rozvíjením spolupráce mezi evropským vysokým školstvím, evropským výzkumem, celoživotním vzděláváním v Evropě a výrobou;
22. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám členských států.

P6\_TA(2005)0385

## Integrace přistěhovalců prostřednictvím škol a vícejazyčné výuky

### Usnesení Evropského parlamentu o integraci přistěhovalců v Evropě prostřednictvím školní docházky a vícejazyčné výuky (2004/2267(INI))

Evropský parlament,

- s ohledem na směrnici Rady 77/486/EHS ze dne 25. července 1977 o školní docházce dětí migrujících pracovníků<sup>(1)</sup>,
- s ohledem na usnesení Rady ze dne 16. prosince 1997<sup>(2)</sup>, které vyzývá členské státy k podpoře výuky jazyků v raném věku a spolupráci mezi evropskými školami, které nabízejí tento typ výuky,
- s ohledem na usnesení Rady ze dne 25. listopadu 2003 na téma „učinit ze školy místo otevřeného vzdělávání, a předcházet tak předčasnému ukončení školní docházky a obtížím mladých lidí a podpořit jejich sociální integraci“<sup>(3)</sup>,
- s ohledem na závěry předsednictví ze zasedání Evropské rady v Barceloně konaného ve dnech 15.–16. března 2002, které vyzývají k výuce alespoň dvou cizích jazyků od co nejučtějšího věku,
- s ohledem na sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů ze dne 3. června 2003 o přistěhovalcích, integraci a zaměstnanosti (KOM(2003)0336),
- s ohledem na sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů ze dne 24. července 2003 s názvem „Podporovat výuku jazyků a jazykovou rozmanitost — akční plán na období 2004–2006“ (KOM(2003)0449),
- s ohledem na doporučení Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie, které doporučilo posílení státních podpor, aby bylo omezeno znevýhodnění žáků pocházejících ze společenství migrantů nebo menšin,
- s ohledem na závěry symposia „Vývoj evropského školství — vícejazyčnost nabízí nové perspektivy“, které pořádalo lucemburské předsednictví EU ve dnech 10. a 11. března 2005,
- s ohledem na závěry Rady ministrů školství ze dne 25. května 2005,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro kulturu a vzdělávání (A6-0243/2005),

(1) Úř. věst. L 199, 6.8.1977, s. 32.

(2) Úř. věst. C 1, 3.1.1998, s. 2.

(3) Úř. věst. C 295, 5.12.2003, s. 3.

**Čtvrtek 13. října 2005**

- A. vzhledem k tomu, že od roku 1977, kdy byla přijata výše uvedená směrnice o právu na výuku jazyka hostitelské země a jazyka a kultury země původu pro přistěhovalce v rámci Společenství, se výrazně zvýšil tok migrantů,
- B. vzhledem k tomu, že pohyb migrantů vedl k novým úkolům v oblasti totožnosti a k tomu, že se politika integrace stala jednou z priorit EU, členských států a regionálních i místních orgánů,
- C. připomíná, že Evropa již několikrát zažila období pronásledování menšin a že tato stránka naší historie, se kterou se chceme s konečnou platností vyrovnat, zdůrazňuje význam politiky boje proti diskriminaci v rámci EU,
- D. vzhledem k tomu, že mnoho rozhodnutí evropských orgánů směřuje ke zrovnoprávnění práva na vzdělání pro děti a dospívající, kteří žijí v EU, bez ohledu na místo narození, původ jejich rodičů a prarodičů nebo právní rámec, ve kterém vyrůstají,
- E. vzhledem k tomu, že závěry předsednictví ze zasedání Evropské rady v Lisabonu konaném ve dnech 23.–24. března 2000 (snížit do roku 2010 na polovinu počet mladých lidí ve věku 18 až 24 let, kteří absolvovali pouze nižší stupeň střední školy) s sebou nese všeobecnou dostupnost vzdělání pro děti přistěhovalců a to, že školy mají být připraveny bez diskriminace podporovat jejich integraci,
- F. zdůrazňuje, že se k potížím s učením u žáků, jejichž rodina používá jiný jazyk než jazyk používaný ve škole, často připojují nepříznivé materiální, sociální a psychologické podmínky, které brání tomu, aby ve škole podali standardní výkon,
- G. připomíná, že rozdílný jazyk používaný v prostředí rodiny a v prostředí školy zvyšuje pravděpodobnost předčasného ukončení školní docházky a uzavřenost rodiny vůči společnosti, a proto je nezbytné jazykové začlenění od předškolního věku; že je třeba za tímto účelem podporovat opatření, která dětem přistěhovalců na jedné straně umožní prohloubit znalost jejich mateřského jazyka – rozhodující prvek pro jejich školní vývoj – a na druhé straně jim umožní naučit se jazyk dané země,
- H. vzhledem k tomu, že vícejazyčné vzdělávání přispívá k porozumění rozdílů mezi kulturami v době, kdy stále roste počet mladých lidí druhé a třetí generace přistěhovalců, kteří se obtížně vyrovnávají s mnohačetnými dimenzemi určujícími formování jejich totožnosti,
- I. vzhledem k tomu, že vzdělávacími systémy všeobecně rozšířené používání jakési „lingua franca“ v některých případech žáky zbavuje povinnosti učit se svému mateřskému jazyku a kultuře, a to již od počátku školní docházky,
- J. vzhledem k tomu, že evropské orgány se snaží zhodnotit zkušenosti získané při integrované výuce tématu a jazyka (CLIL) <sup>(1)</sup>,
- K. vzhledem k tomu, že hlavním nástrojem naplnění cílů vzdělávání společenství přistěhovalců mohou být bilaterální dohody a že tyto dohody se všeobecně potýkají s velkými finančními problémy, pokud je nepoškozují nedostatky politické vůle,
- L. vzhledem k tomu, že pole působnosti EU se soustřeďuje především na vzdělávání učitelů, výměny mezi mladými lidmi, pořádání seminářů a vypracovávání studií, což zdaleka nepředstavuje všechna opatření, která by mohla zhodnotit a přispět ke všeobecnému zavedení osvědčené praxe,

**O právech dětí v systému školství a o povinnostech členských států**

1. domnívá se, že děti přistěhovalců, které jsou ve školním věku, mají právo navštěvovat státní školu bez ohledu na právní postavení jejich rodiny a že toto právo zahrnuje výuku jazyka hostitelské země, aniž by bylo dotčeno právo těchto dětí na výuku svého mateřského jazyka;

<sup>(1)</sup> V angličtině je používána zkratka CLIL – Integrovaná výuka tématu a jazyka, CLIC – Integrované třídy s výukou tématu a jazyka, BILD – Bilingvní integrace jazyků a předmětů a ve francouzštině zkratka EMILE – Výuka předmětu prostřednictvím integrace cizího jazyka.

Čtvrtek 13. října 2005

2. domnívá se, že i když děti nebo potomci přistěhovalců (ve druhé a třetí generaci) ovládají jazyk hostitelské země, je vhodné těmto dětem umožnit přístup k jejich mateřskému jazyku a ke kultuře země jejich původu, aniž by bylo v této oblasti vyloučeno veřejné financování;
3. zdůrazňuje, že je nezbytné zavést na základních a středních školách opatření na podporu vzdělávání dětí přistěhovalců, zejména pokud neovládají jazyk hostitelské země, a to s cílem usnadnit jejich adaptaci a zabránit situaci, kdy by byly znevýhodněny vůči ostatním dětem;
4. zastává názor, že začleňování přistěhovalců do škol nesmí uškodit rozvíjení dorozumivacího jazyka vzdělávacího systému, zejména pokud se tento jazyk nachází v menšinovém postavení;
5. vyzývá členské státy, aby ve školských zařízeních různé úrovně prosazovaly opatření zajišťující jazykovou rozmanitost a možnost výběru i jiného jazyka než úředního, aniž by se přitom omezovaly pouze na nejběžnější evropské jazyky;
6. vyzývá členské státy, aby odstranily pedagogické, administrativní a právní překážky, které kvůli jazykové bariéře ztěžují úspěšné plnění těchto cílů;
7. domnívá se, že tato opatření nesmí vést k neúměrnému nárůstu počtu vyučovacích hodin pro děti přistěhovalců ve srovnání s ostatními žáky, aby nedocházelo k odmítání vyučovacích hodin navíc;

#### **Úloha EU při prosazování osvědčených postupů**

8. podporuje Komisi, která se kladně staví k systémům vzdělávání zaručujícím žákům již v ranném věku kromě jejich mateřského jazyka také výuku dvou dalších jazyků;
9. bere na vědomí, že je potřeba používat různé metody podpory integrace prostřednictvím mnohojazyčnosti, například metodu CLIL, která je při výuce jazyka a při interkulturní integraci dětí různého původu prokazatelně poměrně účinná;
10. žádá Komisi, aby zvýšila podporu poskytovanou specifické odborné přípravě učitelů, kteří pocházejí ze zemí přistěhovalců a mají zájem o používání různých metod začleňování prostřednictvím vícejazyčnosti (například metoda CLIL, výuka čtení a psaní v několika jazycích nebo v mateřském jazyce), a aby v rámci programů Leonardo da Vinci, Mládež a Sokrates (programy Comenius a Grundtvig) rozšířila nabídku cílových jazyků o mateřské jazyky přistěhovalců a zvláštní pozornost věnovala činnostem, které jsou určeny pro děti emigrantů a pro školitele a pracovníky spolupracující s těmito společnostmi;
11. zdůrazňuje, že je potřeba podpořit vzdělávací projekty, které se kromě běžných povinností školní výuky zaměřují na výuku jazyka a kultury hostitelské země pro přistěhovalce, kteří nejsou ve školním věku, i na ty projekty, které se zabývají budováním spojníc mezi kulturou a historií regionu, ve kterém se přistěhovalci chystají usadit, a historií společenství přistěhovalců; trvá na tom, že je třeba brát zřetel zejména na projekty sdružující osoby v postavení rodičů a zejména matky;
12. zastává názor, že uskutečňovat tuto politiku je mimo jiné možné prostřednictvím podpory, kterou bude EU poskytovat při vytváření evropské sítě škol, které na základě různých metod podporují integraci prostřednictvím vícejazyčnosti; domnívá se rovněž, že součástí této sítě mohou být se souhlasem orgánů členských států školy, které chtějí realizovat vzdělávací a komunitní projekty odpovídající potřebám výuky a socializace a kulturním potřebám uvedeným výše;
13. žádá Komisi, aby v rámci průřezového programu celoživotního vzdělávání vyčlenila v rámci rozpočtových prostředků na období 2007–2013 prostředky na podporu realizace těchto iniciativ;

**Čtvrtek 13. října 2005**

14. zastává názor, že EU musí věnovat zvláštní pozornost šíření kulturních děl pocházejících ze zemí přistěhovalců, zejména pak prostřednictvím systémů vzdělávání hostitelské země, ať už v rámci cílů vnější politiky a strategie sousedství nebo v rámci programů Společenství v oblastech kultury, vzdělávání, programů pro mladé lidi nebo v oblasti médií;

15. vyzývá místní orgány členských států, aby stejné hledisko používaly i při výběru partnerských subjektů;

\*  
\*   \*  
\*

16. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení předal Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

**P6\_TA(2005)0386**

## **Cirkus jako součást evropské kultury**

### **Usnesení Evropského parlamentu o nových výzvách pro cirkus jako součást evropské kultury (2004/2266(INI))**

*Evropský parlament,*

- s ohledem na usnesení ze dne 16. března 1984 o školním vzdělání dětí, jejichž rodiče nemají trvalé bydliště <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na rozhodnutí Rady ministrů školství ze dne 22. května 1989 o poskytování školního vzdělání dětem lodníků vnitrozemské lodní dopravy, zaměstnanců cirkusů a provozovatelů atrakcí <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na rozhodnutí Rady ministrů školství ze dne 22. května 1989 o poskytování školního vzdělání dětem Sintů, Romů a kočovníků <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na zprávy Komise o uplatňování opatření přijatých v usnesení Rady ministrů školství dne 22. května 1989 (KOM(1996)0494 a KOM(1996)0495),
- s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 338/97 ze dne 9. prosince 1996 o ochraně volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin regulováním obchodu s nimi <sup>(4)</sup>,
- s ohledem na směrnici Rady 1999/22/ES ze dne 29. března 1999 o chovu volně žijících živočichů v zoologických zahradách <sup>(5)</sup>,
- s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanovuje seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci mají při překročení státních hranic vízovou povinnost, a zemí, jejichž státní příslušníci jsou od tohoto požadavku osvobozeni <sup>(6)</sup>,
- s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1808/2001 <sup>(7)</sup> ze dne 30. srpna 2001 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES) č. 338/97,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro kulturu a vzdělávání (A6-0237/2005),

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 104, 16.4.1984, s. 144.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 153, 21.6.1989, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 153, 21.6.1989, s. 3.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 61, 3.3.1997, s. 1.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 94, 9.4.1999, s. 24.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 250, 19.9.2001, s. 1.